



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 22.2.2007
KOM(2007) 64 galutinis

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos pozicijos Asociacijos taryboje dėl Europos–Viduržemio jūros valstybių asociacijos susitarimo, kuriuo įkuriama Europos bendrijos ir jos valstybių narių bei Libano Respublikos asociacija, 75 straipsnio įgyvendinimo

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

- (1) Europos bendrijos ir jos valstybių narių bei Libano Respublikos Europos–Viduržemio jūros valstybių asociacijos susitarimas buvo pasirašytas 2002 m. birželio 17 d. ir įsigaliojo 2006 m. balandžio 1 d.
- (2) Asociacijos taryba yra įsteigta pagal Susitarimo 74 straipsnį. Asociacijos taryba sprendžia visus svarbius su šiuo Susitarimu susijusius ir visus kitus dvišalius ar tarptautinius abiem šalims svarbius klausimus. Pagal Susitarimo 75 straipsnį Asociacijos taryba priima darbo tvarkos taisykles.
- (3) Pagal Susitarimo 77 straipsnį įsteigiamas Asociacijos komitetas, veikiantis pagal Asociacijos tarybos suteiktus įgaliojimus. Asociacijos komitetas yra atsakingas už šio Susitarimo įgyvendinimą. Pagal Susitarimo 78 straipsnį Asociacijos komitetas priima darbo tvarkos taisykles.
- (4) Komisijos parengtas pasiūlymas grindžiamas darbo tvarkos taisyklėmis, priimtomis kituose Europos–Viduržemio jūros valstybių asociacijos susitarimuose.
- (5) Taryba prašoma Bendrijos pozicijos forma priimti pridedamą ES-Libano asociacijos tarybos sprendimo, priimančio darbo tvarkos taisykles, projektą, prie kurio pridedamas Asociacijos komiteto darbo tvarkos taisyklių projektas.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos pozicijos Asociacijos taryboje dėl Europos–Viduržemio jūros valstybių asociacijos susitarimo, kuriuo įkuriama Europos bendrijos ir jos valstybių narių bei Libano Respublikos asociacija, 75 straipsnio įgyvendinimo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 300 straipsnio 2 dalies antrąją pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą¹,

kadangi:

- (1) Europos bendrijos ir jos valstybių narių bei Libano Respublikos Europos–Viduržemio jūros valstybių asociacijos susitarimas buvo pasirašytas 2002 m. birželio 17 d.
- (2) Minėtojo Susitarimo 74 straipsniu įsteigiama Asociacijos taryba, sprendžianti visus svarbius su šiuo Susitarimu susijusius ir visus kitus dvišalius ar tarptautinius abiem šalims svarbius klausimus.
- (3) Minėtojo Susitarimo 77 straipsniu įsteigiamas Asociacijos komitetas, veikiantis pagal Asociacijos tarybos, kuri yra atsakinga už šio Susitarimo įgyvendinimą, suteiktus įgaliojimus.
- (4) Minėtojo Susitarimo 75 ir 78 straipsniais nustatyta, kad Asociacijos taryba ir Asociacijos komitetas turi priimti savo darbo tvarkos taisykles.
- (5) Bendrija turėtų apibrėžti poziciją, kurios ji laikosi Asociacijos taryboje dėl Asociacijos tarybos ir Asociacijos komiteto darbo tvarkos taisyklių.

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Pozicija, kurią Bendrija turi priimti Asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Libano Respublikos pasirašytu Europos–Viduržemio jūros valstybių susitarimu, dėl šio susitarimo 75 straipsnio įgyvendinimo, yra grindžiama prie šio sprendimo pridėtu Asociacijos tarybos sprendimo projektu.

¹ OL C , , p. .

Priimta Briuselyje,

*Tarybos vardu
Pirmininkas*

I PRIEDAS

Projektas

ES–LIBANO ASOCIACIJOS TARYBOS SPRENDIMAS

nustatantis Asociacijos tarybos darbo tvarkos taisykles

ES–Libano asociacijos taryba,

atsižvelgdama į Europos bendrijos ir jos valstybių narių bei Libano Respublikos Europos–Viduržemio jūros valstybių asociacijos susitarimą, ypač į jo 74–81 straipsnius,

kadangi Susitarimas įsigaliojo 2006 m. balandžio 1 d.,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Pirmininkavimas

Asociacijos tarybai pakaitomis kas 12 mėnesių pirmininkauja Europos Sąjungos Tarybai pirmininkaujančios valstybės narės atstovas Bendrijos bei jos valstybių narių vardu ir Libano Respublikos Vyriausybės atstovas. Pirmasis laikotarpis prasideda pirmojo Asociacijos tarybos posėdžio dieną, o baigiasi tų pačių metų gruodžio 31 d.

2 straipsnis

Posėdžiai

Asociacijos taryba reguliariai susirenka kartą per metus ministrų lygiu. Bet kurios šalies prašymu ir jei šalys sutinka, Asociacijos taryba gali rengti neeilines sesijas.

Jei šalys nesutarė kitaip, kiekviena Asociacijos tarybos sesija vyksta įprastoje Europos Sąjungos Tarybos posėdžių vietoje abiejų šalių sutartą dieną.

Asociacijos tarybos posėdžius kartu sušaukia Asociacijos tarybos sekretoriai, suderinę su pirmininku.

3 straipsnis

Atstovavimas

Negalintys dalyvauti Asociacijos tarybos nariai gali būti atstovaujami. Jei narys nori būti atstovaujamas, jis turi pirmininkui pranešti savo atstovo vardą ir pavardę iki posėdžio, kuriame narys turi būti atstovaujamas.

Asociacijos tarybos nario atstovas turi visas to nario teises.

4 straipsnis

Delegacijos

Asociacijos tarybos narius gali lydėti pareigūnai.

Prieš kiekvieną posėdį pirmininkui pranešama apie numatomą kiekvienos šalies delegacijos sudėtį.

Europos investicijų banko atstovas Asociacijos tarybos posėdžiuose gali dalyvauti stebėtojo teisėmis, jei į darbotvarkę yra įtraukti su banku susiję klausimai.

Šalims susitarus, Asociacijos taryba į posėdžius gali pakviesti ne narius, kurie tam tikrais klausimais pateiktą informacijos.

5 straipsnis

Sekretoriatas

Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriato pareigūnas ir Libano Respublikos ambasados Briuselyje pareigūnas kartu eina Asociacijos tarybos sekretorių pareigas.

6 straipsnis

Korespondencija

Asociacijos tarybai adresuota korespondencija siunčiama Asociacijos tarybos pirmininkui Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriato adresu.

Abu sekretoriai užtikrina, kad korespondencija būtų persiųsta Asociacijos tarybos pirmininkui ir, jei reikia, išplatinama kitiems Asociacijos tarybos nariams. Platinama korespondencija siunčiama Komisijos generaliniam sekretoriatui, valstybių narių nuolatinėms atstovybėms ir Libano Respublikos ambasadai Briuselyje.

Asociacijos tarybos pirmininko pranešimus šiais adresais siunčia sekretoriai ir, jei reikia, išplatunami kitiems Asociacijos tarybos nariams antroje dalyje nurodytais adresais.

7 straipsnis

Viešumas

Asociacijos tarybos posėdžiai yra uždari, jeigu nenuspręsta kitaip.

8 straipsnis

Posėdžių darbotvarkės

1. Kiekvieno posėdžio preliminarą darbotvarkę parengia pirmininkas. Asociacijos tarybos sekretoriai ją persiunčia 6 straipsnyje nurodytais adresais ne vėliau kaip 15 dienų iki posėdžio pradžios.

Į preliminarą darbotvarkę įtraukiami punktai, dėl kurių įtraukimo į darbotvarkę pirmininkas gavo prašymą ne vėliau kaip 21 dieną iki posėdžio pradžios, tačiau šie punktai į preliminarą darbotvarkę neįrašomi, jei jų svarstymui būtini dokumentai nėra pateikiami sekretoriams iki darbotvarkės išsiuntimo dienos.

Darbotvarkę Asociacijos taryba priima kiekvieno posėdžio pradžioje. Šalims sutarus, į darbotvarkę galima įtraukti ir papildomų punktų, kurie nebuvo įtraukti į preliminarą darbotvarkę.

2. Gavęs šalių pritarimą, pirmininkas, atsižvelgdamas į su konkrečiu atveju susijusius reikalavimus, gali sutrumpinti 1 dalyje nurodytus laikotarpius.

9 straipsnis

Protokolai

Kiekvieno posėdžio protokolo projektą rengia abu sekretoriai.

Prie kiekvieno darbotvarkės klausimo protokole paprastai nurodoma:

- Asociacijos tarybai pateikti dokumentai,
- pareiškimai, kuriuos paprašė įrašyti Asociacijos tarybos nariai,
- priimti sprendimai, sutarti pareiškimai ir padarytos išvados.

Protokolo projektas pateikiamas Asociacijos tarybai patvirtinti. Protokolas patvirtinamas per šešis mėnesius po kiekvieno Asociacijos tarybos posėdžio. Patvirtintą protokolą pasirašo pirmininkas ir abu sekretoriai. Protokolas saugomas Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose. Patvirtinta protokolo kopija išsiunčiama visais 6 straipsnyje nurodytais adresais.

10 straipsnis

Sprendimai ir rekomendacijos

1. Asociacijos taryba savo sprendimus ir rekomendacijas priima abipusiu šalių sutarimu.

Laikotarpiu tarp posėdžių Asociacijos taryba gali priimti sprendimus ar rekomendacijas raštu, sutarus abiems šalims.

2. Pagal Europos–Viduržemio jūros valstybių susitarimą Asociacijos tarybos sprendimai ir rekomendacijos atitinkamai vadinami „sprendimu“ ir „rekomendacija“, prie jų rašomi serijos numeris, jų priėmimo data ir dalyko aprašymas. Kiekviename sprendime nurodoma jo įsigaliojimo data.

Asociacijos tarybos sprendimus ir rekomendacijas pasirašo pirmininkas, o jų autentiškumą patvirtina abu sekretoriai.

Sprendimai ir rekomendacijos išsiunčiami visais 6 straipsnyje nurodytais adresais.

Asociacijos taryba gali nuspręsti užsakyti sprendimų ir rekomendacijų paskelbimą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir *Libano Respublikos oficialiajame leidinyje*.

11 straipsnis

Kalbos

Asociacijos tarybos oficialiosios kalbos yra abiejų šalių oficialiosios kalbos.

Jei nenuspręsta kitaip, Asociacijos taryba, svarstydamą klausimus, remiasi tomis kalbomis parengtais dokumentais.

12 straipsnis

Išlaidos

Bendrija ir Libano Respublika, dalyvaudamos Asociacijos tarybos posėdžiuose, kiekviena padengia savo patirtas išlaidas – personalo, kelionės bei pragyvenimo ir pašto bei telekomunikacijų išlaidas.

Išlaidas, susijusias su vertimu žodžiu posėdžiuose, dokumentų vertimu raštu ir dauginimu, padengia Bendrija, išskyrus išlaidas, susijusias su vertimu žodžiu ar raštu į arabų kalbą ir iš jos, kurias padengia Libano Respublika.

Kitas išlaidas, susijusias su posėdžių organizavimo materialiąja puse, padengia šalis, kuri rengia posėdžius.

13 straipsnis

Asociacijos komitetas

1. Asociacijos komitetas padeda Asociacijos tarybai vykdyti jos pareigas. Komitetą sudaro Europos Bendrijų Komisijos atstovai ir Europos Sąjungos Tarybos narių atstovai bei Libano Respublikos Vyriausybės atstovai.
2. Asociacijos komitetas rengia Asociacijos tarybos posėdžius ir klausimų svarstymus, jei reikia, įgyvendina Asociacijos tarybos sprendimus ir apskritai užtikrina Asociacijos santykių tęstinumą ir tinkamą Europos–Viduržemio jūros valstybių susitarimo veikimą. Komitetas svarsto bet kokią Asociacijos tarybos pateiktą klausimą ar bet kurią kitą klausimą, iškilusį įgyvendinant Europos–Viduržemio jūros valstybių susitarimą. Komitetas teikia pasiūlymus arba bet kokius sprendimų arba rekomendacijų projektus Asociacijos tarybai patvirtinti.

3. Tais atvejais, kai Europos–Viduržemio jūros valstybių susitarime nurodomas reikalavimas konsultuotis arba konsultacijų galimybė, konsultacijos gali vykti Asociacijos komitete. Abiems šalims sutarus, konsultacijas galima tęsti Asociacijos taryboje.
4. Asociacijos komiteto darbo tvarkos taisyklių projektas pridedamas prie šio sprendimo.

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta

*Asociacijos Tarybos vardu
Pirmininkas*

PRIEDAS

ASOCIACIJOS KOMITETO DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

Europos bendrijos ir jos valstybių narių bei Libano Respublikos asociacija

1 straipsnis

Pirmininkavimas

Asociacijos komitetui pakaitomis kas 12 mėnesių pirmininkauja Europos Bendrijų Komisijos atstovas Bendrijos bei jos valstybių narių vardu ir Libano Respublikos Vyriausybės atstovas.

Pirmasis laikotarpis prasideda pirmojo Asociacijos tarybos posėdžio dieną, o baigiasi tų pačių metų gruodžio 31 d.

2 straipsnis

Posėdžiai

Asociacijos komiteto posėdžiai yra šaukiami esant reikalui ir gavus abiejų šalių pritarimą.

Kiekvienas Asociacijos komiteto posėdis vyksta abiejų šalių sutartu laiku ir sutartoje vietoje.

Asociacijos komiteto posėdžius šaukia pirmininkas.

3 straipsnis

Delegacijos

Prieš kiekvieną posėdį pirmininkui pranešama apie planuojamą kiekvienos šalies delegacijos sudėtį.

4 straipsnis

Sekretoriatas

Europos Bendrijos Komisijos generalinio sekretoriato pareigūnas ir Libano Respublikos Vyriausybės pareigūnas kartu eina Asociacijos komiteto sekretorių pareigas.

Pagal šias darbo tvarkos taisykles visi pranešimai Asociacijos komiteto pirmininkui ir visi jo pranešimai adresuojami Asociacijos komiteto sekretoriams ir Asociacijos tarybos sekretoriams bei pirmininkui.

5 straipsnis

Viešumas

Asociacijos komiteto posėdžiai yra uždari, jeigu nenuspręsta kitaip.

6 straipsnis

Posėdžių darbotvarkės

1. Pirmininkas parengia kiekvieno posėdžio darbotvarkės projektą. Asociacijos komiteto sekretoriai jį persiunčia 4 straipsnyje nurodytais adresais ne vėliau kaip 15 dienų iki posėdžio pradžios.

Į preliminarą darbotvarkę įtraukiami punktai, dėl kurių įtraukimo į darbotvarkę pirmininkas gavo prašymą ne vėliau kaip 21 dieną iki posėdžio pradžios, tačiau šie punktai į preliminarą darbotvarkę neįrašomi, jei jų svarstymui būtini dokumentai nėra pateikiami sekretoriams iki darbotvarkės išsiuntimo dienos.

Asociacijos komitetas gali prašyti posėdžiuose dalyvauti ekspertus, kurie tam tikrais klausimais pateiktų informacijos.

Asociacijos komitetas darbotvarkę priima kiekvieno posėdžio pradžioje.

Preliminarioje darbotvarkėje nenurodytas klausimas į darbotvarkę gali būti įtrauktas tik tuo atveju, jeigu tam pritaria abi šalys.

2. Gavęs abiejų šalių pritarimą, pirmininkas, atsižvelgdamas į su konkrečiu atveju susijusius reikalavimus, gali sutrumpinti 1 dalyje nurodytus laikotarpius.

7 straipsnis

Protokolai

Protokolas rašomas kiekviename posėdyje ir grindžiamas Asociacijos komiteto padarytomis išvadomis, kurias apibendrina pirmininkas.

Protokolą patvirtinus Asociacijos komitetui, jį pasirašo pirmininkas bei sekretoriai, ir saugo abi šalys. Protokolo kopija išsiunčiama kiekvienam 4 straipsnyje nurodytam adresatui.

8 straipsnis

Klausimų svarstymas

Tam tikrais atvejais, kai pagal Europos–Viduržemio jūros valstybių susitarimą Asociacijos taryba įgalioja Asociacijos komitetą priimti sprendimus ir (arba) rekomendacijas, jie atitinkamai vadinami „sprendimu“ ir „rekomendacija“, prie jų rašomi serijos numeris, jų priėmimo data ir dalyko aprašymas.

Kai Asociacijos komitetas priima sprendimą, Asociacijos tarybos sprendimo Nr. **xx/200x**, priimančio darbo tvarkos taisyklės, 10 ir 11 straipsniai taikomi *mutatis mutandis*.

Asociacijos komiteto sprendimai ir rekomendacijos išsiunčiami 4 straipsnyje nurodytiems adresatams.

9 straipsnis

Išlaidos

Visos šalys padengia Asociacijos komiteto ir visų darbo grupių ar institucijų, įsteigtų pagal Europos–Viduržemio jūros valstybių susitarimo 80 straipsnį, dalyvavimo posėdžiuose išlaidas – personalo, kelionės, pragyvenimo, pašto ir telekomunikacijų išlaidas.

Išlaidas, susijusias su vertimu žodžiu posėdžiuose, dokumentų vertimu raštu ir dauginimu, padengia Bendrija, išskyrus išlaidas, susijusias su vertimu žodžiu ir (arba) raštu į arabų kalbą ir iš jos, kurias padengia Libano Respublika.

Kitas išlaidas, susijusias su posėdžių organizavimo materialiąja puse, padengia šalis, kuri rengia posėdžius.